

Maria Vittoria Dell'Anna

Maria Vittoria Dell'Anna
Galatina (Le), 16-03-1978

Facoltà di Lettere, Filosofia, Lingue e Beni Culturali
Dipartimento di Studi Umanistici
Università del Salento

Edificio Codacci Pisanelli
Piazzetta Angelo Rizzo, 1
73100 Lecce

Tel. studio: 0832-296068
Indirizzo p.e.: mariavittoria.dellanna@unisalento.it

CURRICULUM VITAE

- Occupazione attuale
- Occupazioni precedenti
- Formazione universitaria e titoli di studio
- Abilitazioni all'insegnamento
- Attività didattica universitaria
- Incarichi presso strutture dell'Ateneo
- Attività scientifica
 - Partecipazione e intervento a cicli di lezioni, seminari, convegni
 - Partecipazione a progetti; collaborazione a gruppi di studio
 - Iscrizione ad associazioni
- Elenco delle pubblicazioni

OCCUPAZIONE ATTUALE

Ricercatrice a tempo indeterminato di Linguistica italiana (SSD L-FIL-LET/12) dal 22-12-2008 (Facoltà di Lettere, Filosofia, Lingue e Beni Culturali, Università del Salento).

Abilitata al profilo di professore associato (tornata Abilitazione scientifica nazionale del novembre 2012; settore 10/F3, Linguistica e filologia italiana).

OCCUPAZIONI PRECEDENTI

Dall'a.s. 2000-01 all'a.s. 2008-09 (fino al 21-12-2008)

Docente a tempo indeterminato nelle scuole statali; classe di concorso A051, Italiano e Latino nei Licei (ultime scuole di servizio: Liceo scientifico "L. da Vinci", Maglie (Le) e Liceo classico "D. Alighieri", Casarano (Le).

[1 novembre 2002-31 ottobre 2005: collocamento in "Congedo straordinario per dottorato di ricerca" (art. 52, c. 57, L. n. 448 del 28-12-2001)].

FORMAZIONE UNIVERSITARIA E TITOLI DI STUDIO

2002-2005

Dottorato di ricerca in "Linguistica storica e storia linguistica italiana", ciclo XVIII, Università degli Studi di Roma "La Sapienza" (sedi consorziate: Università di Lecce, Università della Tuscia di Viterbo, Università di Roma LUMSA). Tesi dottorale: *La lingua giuridica. Aspetti di testualità, sintassi e lessico in testi giurisprudenziali* (tutori Prof. R. Coluccia e Prof. L. Serianni).

febbraio-marzo 2005

Attività di studio e ricerca presso l'Institut für Übersetzen und Dolmetschen della Ruprecht Karls Universität di Heidelberg, supervisore Prof. Dr. G. Rovere.

marzo 2002

Laurea in Lettere, Università del Salento, votazione 110/110 con lode. Discussione della tesi intitolata *Momenti del linguaggio politico in Italia (1998-2001). Analisi lessicale, semantica e sintattico-testuale* (relatore Prof. R. Gualdo, correlatore Prof. R. Coluccia).

ABILITAZIONI ALL'INSEGNAMENTO

maggio 2007

Materie letterarie e Latino nelle scuole sec. di I e II grado (Scuola di Specializzazione all'Insegnamento Secondario SSIS Puglia, VII ciclo, indir. Linguistico-letterario: classi A051 (Italiano e Latino nei Licei e negli Istituti Magistrali), A050 (Italiano e Storia negli Istituti di istr. sec. di II gr.), 043 (Italiano, Storia, Geografia ed Ed. civica nella scuola sec. di I gr.).

maggio 2000

Conseguimento abilitazione all'insegnamento nella scuola primaria in seguito a superamento e vincita di concorso pubblico bandito con D.D. del 2 aprile 1999 (Regione Lombardia)

ATTIVITÀ DIDATTICA UNIVERSITARIA

Insegnamento

a.a. 2016-17

Affidamento del corso di "Linguistica italiana" (SSD L-FIL-LET/12), laurea in Lettere (12 CFU, 60 ore) e laurea in Lingue, culture e letterature straniere (9 CFU, 54 ore; in mutuaione da Lettere), Facoltà di Lettere e Filosofia, Lingue, Beni culturali, Università del Salento.

dall'a.a. 2014-15 all'a.a. 2016-17

Docenza nel Master di I livello "Mediazione linguistica interculturale in materia di immigrazione e asilo", Dipartimento di Studi Umanistici, Università del Salento. Modulo di insegnamento: *Linguistica dei testi dell'amministrazione comunitaria*.

dall'a.a. 2009-10 all'a.a. 2015-16

Affidamento del corso di "Laboratorio di scrittura" (SSD L-FIL-LET/12), laurea in Lettere, Facoltà di Lettere e Filosofia, Lingue, Beni culturali, Università del Salento (6 CFU, 30 ore).

dall'a.a. 2011-12 all'a.a. 2015-16

Docenza (didattica integrativa) nel modulo "Grammatica storica e profilo geolinguistico italiano", corso di "Linguistica italiana" (12 CFU), laurea in Lettere, Facoltà di Lettere e Filosofia, Lingue, Beni culturali, Università del Salento.

a.a. 2012-13

Affidamento del corso "Didattica della lingua italiana con laboratorio", (SSD L-FIL-LET/12), TFA, classe A051, Facoltà di Lettere e Filosofia, Lingue, Beni culturali, Università del Salento (3 CFU, 24 ore).

a.a. 2012-13

Affidamento del corso di "Linguaggi della comunicazione politica" (SSD L-FIL-LET/12), laurea magistrale in Scienza della Politica, Facoltà di Scienze della Formazione, Scienze Politiche e Sociali, Università del Salento (6 CFU, 30 ore).

aa.aa. 2007-08 e 2006-07

Docente nel "Laboratorio estivo di scrittura e di rielaborazione testi" – Progetto Bussola, attività Università d'Estate, Università del Salento (contratti di prestazione professionale, incarichi di 12 ore).

dall'a.a. 2003-04 all'a.a. 2007-08

Cultrice della materia per gli insegnamenti afferenti al SSD di Linguistica italiana, corso di laurea in Scienze della Comunicazione, Facoltà di Scienze politiche, Università della Tuscia di Viterbo.

INCARICHI PRESSO STRUTTURE DELL'ATENEO

- Membro della Commissione Paritetica Docenti Studenti, corso di studio in Lettere, Facoltà di Lettere, Filosofia, Lingue, Beni Culturali (da aprile 2015).
- Componente del Collegio dei Docenti del Master di I livello “Mediazione linguistica interculturale in materia di immigrazione e asilo”, Dipartimento di Studi Umanistici, Università del Salento.
- Referente di Facoltà per il corso di studio in Lettere nell’ambito dei servizi del COrT - Centro Orientamento e Tutorato (giornate di orientamento per gli studenti di sc. secondaria di II grado; dall’a.a. 2011-12 a oggi).
- Componente del Gruppo di lavoro “Generic skills”, sperimentazione ANVUR sulla Valutazione degli esiti effettivi dell’apprendimento (prot. 704 VII/4, 11-1-2013; Coord. istituzion: Prof. V. Zara).
- Componente della Commissione giudicatrice per le prove di ammissione al Tirocinio Formativo Attivo (TFA) per la classe A051 (Italiano e Latino nei Licei); Facoltà di Lettere e Filosofia, Lingue, Beni culturali, a.a. 2011-12 (nomina commissione: D.R. n. 838 del 3-7-2012; prove preselettive).
- Componente della Commissione giudicatrice prove di ammissione al corso di laurea in Lettere (Lettere L 10) e ai corsi di laurea magistrale in Lettere moderne e Lettere classiche (LM 14 e LM 15); aa.aa. 2010-11, 2011-12, 2012-13.
- Membro della Giunta di Dip.to di Filologia, Linguistica e Letteratura (nov 2010-feb 2012)
- Docente di riferimento dei seguenti corsi di studio:
 - laurea triennale in Scienze della Comunicazione (ex D.M. 509/99; a.a. 2009-10)
 - laurea specialistica in Scritture giornalistiche e multimedialità (ex D.M. 509/99; a.a. 2010-11)
 - laurea magistrale in Scienze della politica (ex. D.M. 270/2004; 2011-12).
- Componente della Commissione per la selezione pubblica per il conferimento di n. 4 incarichi di lavoro autonomo di natura occasionale nell’ambito del Progetto *Social Network for Tourism Operators* – SONETTO (Programma Greece-Italy 2007-2013), Responsabile Prof. M. Mancarella; nomina commissione D.D. n. 46 del 14-05-2012.

ATTIVITÀ SCIENTIFICA

Partecipazione e intervento, anche su invito, a cicli di lezioni, seminari e convegni nazionali e internazionali, in Italia e all'estero

- Varsavia, 6-8 aprile 2017
Partecipazione e intervento al convegno internazionale *Dal dialogo al polilogo: l'Italia nel mondo. Lingue, letterature e culture in contatto*, Istituto di Comunicazione Specialistica e Interculturale, Facoltà di Linguistica Applicata, Università di Varsavia.
→ intervento dal titolo *Genere e rappresentazione del femminile nei testi del diritto e dell'amministrazione in Italia*
- (su invito) Lecce, 30 marzo 2017
Intervento al seminario *Linguaggio giuridico e società civile. Il contributo delle discipline non giuridiche alla formazione del giurista*, Facoltà di Giurisprudenza, organizzato dagli insegnamenti di “Metodologie e tecniche della scrittura giuridica” (Prof. Stefano Polidori) del corso di laurea in Giurisprudenza e “Sociologia del diritto e del mutamento sociale” (Prof. Stefano Magnolo) del corso di laurea magistrale in Comunicazione pubblica, economica e istituzionale.
- (su invito) Bergamo, 24 e 25 novembre 2016
Lezioni dal titolo *Retorica e argomentazione nel discorso politico e Retorica e diritto. Studi, metodi e strumenti della linguistica giuridica* tenute nell’ambito dell’insegnamento “Discorso e pubblico” [Linguistica italiana, Prof.ssa Federica Venier] del corso di laurea magistrale in Lettere.
- Firenze - Accademia della Crusca, 3-5 novembre 2016

- Partecipazione al XII Convegno ASLI - Associazione per la Storia della Lingua Italiana, *Etimologia e storia di parole*.
- (su invito) Taranto, 27 ottobre 2016
Partecipazione e intervento al convegno *Il linguaggio del processo: una riflessione interdisciplinare*, organizzato dal Dipartimento Ionico di Sistemi Giuridici e Ambientali, Università degli Studi di Bari “Aldo Moro”.
→ intervento dal titolo *La sentenza in Italia: struttura, lingua, argomentazione*
 - Roma, Senato della Repubblica, 14 aprile 2016
Partecipazione al convegno *Le parole giuste – Presentazione del progetto di ricerca e formazione Scrittura tecnica e cultura linguistica per il buon funzionamento della pubblica amministrazione e della giustizia*.
 - (su invito) Basilea (Svizzera), 3-4 settembre 2015
Partecipazione e intervento al convegno internazionale *La parola al punto. Teoria, storia e usi giuridico-amministrativi della punteggiatura* (organizzazione: Angela Ferrari, Universität Basel; Jean-Luc Egger, Cancelleria federale svizzera, Berna).
→ intervento dal titolo *Veniamo al punto. Interpunzione e dintorni nei testi giudiziari italiani*.
 - (su invito) Brindisi, 16 giugno 2015
Partecipazione e intervento all’incontro “Professioni del diritto e chiarezza linguistica” organizzato dall’Ordine degli Avvocati di Brindisi.
→ intervento dal titolo *La prosa forense: lingua e stile nell’atto dell’avvocato*
 - (su invito) Heidelberg (Germania), 11 giugno 2015
Lezione dal titolo *Lessico e neologia politica nell’Italia della “seconda” (e terza?) Repubblica*, seminario organizzato presso il Romanisches Seminar, Università di Heidelberg.
 - (su invito) Heidelberg (Germania), 10 giugno 2015
Lezione dal titolo *Questioni di genere nei testi giuridici in Italia*, seminario organizzato presso l’Institut für Übersetzen und Dolmetschen, Università di Heidelberg.
 - Lecce, 22 maggio 2015
Lezione dal titolo *Scritture del diritto e professioni legali* nell’ambito del seminario di studio su “Processo penale e linguaggio giuridico” organizzato presso la cattedra di Procedura penale della Facoltà di Giurisprudenza (Università del Salento).
 - Roma, 26 febbraio 2015
Partecipazione all’incontro “Scrivere nel diritto” organizzato presso la Corte di Cassazione dal Laboratorio di Scrittura della Scuola Superiore dell’Avvocatura.
 - Roma, 25-26 febbraio 2015
Partecipazione al I convegno ASLI Scuola “Grammatica e testualità”.
 - (su invito) Roma, 30 gennaio 2015
Partecipazione e intervento all’incontro-tavola rotonda “Formazione dei formatori. Linguaggio e scrittura nel processo” organizzato presso la Facoltà di Giurisprudenza di Roma Tre dal Laboratorio di Scrittura della Scuola Superiore dell’Avvocatura.
 - (su invito) Milano, 21 novembre 2014
Partecipazione e intervento al convegno “Linguaggio giuridico e lingua di genere” organizzato dal Comitato Pari Opportunità dell’Ordine degli Avvocati di Milano, Aula Magna del Palazzo di Giustizia
→ intervento dal titolo *Genere e generi. Donne e rappresentazione linguistica al femminile nei testi del diritto e dell’amministrazione in Italia*
 - Napoli, 20-22 novembre 2014
Partecipazione e intervento all’XI Convegno ASLI - Associazione per la Storia della Lingua Italiana, *L’italiano della politica e la politica per l’italiano*
→ intervento dal titolo: *Una donna e una madre della Repubblica. Per un ritratto linguistico di Nilde Iotti*
 - (su invito) Forlì, 24 ottobre 2014

Conferenza alla Giornata di studi “*L’italiano delle professioni: ricerca, didattica, traduzione*”, Scuola di Lingue e Letterature, Traduzione e Interpretazione, Vicepresidenza di Forlì, Cattedra di Linguistica italiana (Prof.ssa Francesca Gatta, Università di Bologna)
→ intervento dal titolo *Aspetti della lingua giuridica: forme e prassi della scrittura di testi non normativi*

- (su invito) Bruxelles, 21 ottobre 2014

Conferenza alla Giornata di studi “*La lingua del conflitto. Forme del discorso polemico nella comunicazione politica dell’Italia contemporanea (1994-2014)*”, Vrije Universiteit Brussel, Cattedra di Linguistica italiana (Prof. Pietro Benzoni)

→ intervento dal titolo *L’infacenda Repubblica. Retoriche e derive argomentative nel linguaggio politico italiano dell’ultimo ventennio (1994-2014)*

- (su invito) Bellinzona, 16-17 ottobre 2014

Conferenza al “Seminario di revisione e traduzione” organizzato dalla Cancelleria Federale (Servizi linguistici centrali, Divisione italiana) della Confederazione Svizzera

→ intervento dal titolo *Profilo linguistico della sentenza in Italia*

- Palermo, 22-24 settembre 2014

Partecipazione e intervento al XIII Congresso SILFI - Società Internazionale di Linguistica e Filologia Italiana, *La lingua variabile nei testi letterari, artistici e funzionali contemporanei (1915-2014)*

→ intervento dal titolo *Per prove e per indizi (testuali). La prosa forense dell’avvocato e il linguaggio giuridico* (presentato insieme a Riccardo Gualdo)

- (su invito) Firenze - Accademia della Crusca, 4 aprile 2014

Intervento al convegno *Lingua e processo. Le parole del diritto di fronte al giudice*, organizzato dall’Accademia della Crusca con la collaborazione della Scuola Superiore della Magistratura e del Dipartimento di Scienze Giuridiche dell’Università di Firenze.

→ intervento dal titolo *Testi e momenti del procedimento civile: aspetti di lingua e testualità.*

- (su invito) Firenze - Accademia della Crusca, 16 novembre 2013

Intervento alla manifestazione *Piazza delle Lingue*, VII edizione - *Lingue e Diritti*, Firenze, 14-16 novembre 2013, organizzato dall’Accademia della Crusca. Convegno-tavola rotonda del 16 novembre su *Diritto e letteratura*, Accademia della Crusca, Villa Medicea di Castello

→ intervento dal titolo *Sui giudici scrittori. Convergenze di discipline, letterature, lingue.*

- Nancy (Francia), 15-20 luglio 2013

XXVII^e Congrès international de linguistique et de philologie romanes, organisé par le Laboratoire ATILF (CNRS & Université de Lorraine) et la Société de Linguistique Romane;

→ intervento dal titolo *Il contributo del TLIO alla conoscenza delle lingue speciali nell’italiano antico. Il caso del diritto*

- Padova e Venezia, 28-29 novembre - 1 dicembre 2012

Partecipazione e intervento al X Convegno ASLI - Associazione per la Storia della Lingua Italiana, *Il Vocabolario degli Accademici della Crusca (1612) e la storia della lessicografia italiana.*

→ intervento dal titolo: *Diritto, burocrazia e istituzioni nel Vocabolario degli Accademici della Crusca.*

- Helsinki, 18-21 giugno 2012

Partecipazione e intervento al XII congresso internazionale SILFI - Società Internazionale di Linguistica e Filologia Italiana, *Dal manoscritto al web. Canali e modalità di trasmissione dell’italiano;*

→ intervento dal titolo *La massima giurisprudenziale: tratti di lingua e strategie di composizione di un genere giuridico tra sintesi e riscrittura testuale*

- (su invito) Firenze, 9 marzo 2012

Intervento al convegno *Lingua e diritto. Scritto e parlato nelle professioni legali*, promosso dalla Scuola Superiore dell’Avvocatura in collaborazione con l’Accademia della Crusca, la

Facoltà di Giurisprudenza dell'Università di Firenze, l'Ordine degli Avvocati e la Fondazione Forense di Firenze - Firenze, Auditorium al Duomo;

→ intervento dal titolo *Profili discorsivi e argomentazione nel linguaggio del giudice*.

- Lecce, 21-22 ottobre 2011
Convegno *Lingue, dialetti, scuola e società in Italia fra i due secoli*, Dipartimento di Filologia, Linguistica e Letteratura, Università del Salento.
- (su invito) Bolano (La Spezia), 1 ottobre 2011
Intervento al convegno *Giulio Rezasco. L'attività politica e letteraria attraverso lo studio dei documenti della Donazione Grossi del Comune di Bolano*. Convegno di studi, Bolano – La Spezia;
→ intervento dal titolo *Giulio Rezasco e il Dizionario del linguaggio italiano storico ed amministrativo (1881)* (in corso di stampa).
- Firenze, 2-4 dicembre 2010
Partecipazione e intervento al IX convegno ASLI - Associazione per la Storia della Lingua Italiana, *Storia della lingua italiana e storia dell'Italia unita. L'italiano e lo Stato nazionale*;
→ intervento dal titolo *Un dizionario specialistico postunitario: il Dizionario del linguaggio italiano storico ed amministrativo (1881) di Giulio Rezasco*.
- Napoli, 5-7 ottobre 2010
Partecipazione e intervento all'XI congresso internazionale SILFI - Società Internazionale di Linguistica e Filologia Italiana, *La variazione nell'italiano e nella sua storia. Varietà e varianti linguistiche e testuali*;
→ intervento dal titolo *Variazione diafasica e lessicografia. Ricognizioni sul lessico giuridico nei dizionari dell'uso*.
- Palermo, 29-31 ottobre 2009
VIII convegno ASLI – Associazione per la Storia della Lingua Italiana, *Storia della lingua italiana e dialettologia*.
- (su invito) Viterbo, 23 ottobre 2009
Lezione seminariale dal titolo *La sentenza in Italia. Riflessioni sul testo giuridico e commento linguistico*, tenuto per la cattedra di Linguaggi specialistici (Prof. R. Gualdo) e di Italiano per le istituzioni (Prof. S. Telve), corso di laurea magistrale in Comunicazione pubblica, d'impresa e pubblicità, Facoltà di Scienze Politiche, Università della Tuscia di Viterbo.
- Basilea (Svizzera), 30 giugno - 3 luglio 2008
Partecipazione e intervento al X congresso internazionale SILFI - Società Internazionale di Linguistica e Filologia Italiana, *Sintassi storica e sincronica dell'italiano. Subordinazione, coordinazione, giustapposizione*;
→ intervento dal titolo *Un processo di sintesi sintattica di una varietà dell'italiano: l'uso verbale degli aggettivi deverbali in -(t)ivo e in -(t)orio nei testi giuridici*.
- Macerata, 1-2 febbraio 2008
Partecipazione e intervento al Convegno internazionale TILS 2008, “Traduzione, Interpretazione, Linguaggi Specialistici”, *La ricerca nella comunicazione interlinguistica: modelli teorici e metodologici*, Dipartimento di Ricerca Linguistica, Letteraria e Filologica, Facoltà di Lettere e Filosofia, Università degli Studi di Macerata;
→ intervento dal titolo *Note linguistiche e lessicali su testi giuridici di uffici amministrativi comunitari* (presentata insieme a Carla Serpentine, Traduttrice e Interprete del Ministero dell'Interno, Roma).
- Viterbo, 27 aprile 2007
Partecipazione e collaborazione al seminario di studi conclusivo del progetto di ricerca denominato “Il regime linguistico dell'amministrazione europea” presso l'Università degli Studi della Tuscia di Viterbo, Dipartimento di Scienze Giuridiche (Finanziamento Jean Monnet); al seminario hanno preso parte in qualità di osservatori i Proff. S. Cassese, T. De Mauro e M. Mancini;

→ contributo (capitolo in volume) dal titolo *Il regime linguistico del sistema comune europeo per l'informazione di polizia. Le pratiche comunicative* (presentato insieme a Carla Serpentine, Traduttrice e Interprete del Ministero dell'Interno, Roma).

- Firenze, Accademia della Crusca, 5 luglio 2006

Colloquio *L'italiano giuridico in prospettiva europea*.

- (su invito) Heidelberg, 9 febbraio 2005

Lezione e conferenza seminariale dal titolo *La lingua politica in Italia*, tenuta presso l'Institut für Übersetzen und Dolmetschen della Ruprecht Karls Universität di Heidelberg.

Partecipazione a progetti; collaborazione a gruppi di studio

PRIN bando 2015

Partecipazione al progetto *Vocabolario dinamico dell'italiano post-unitario*, Coordinatore scientifico Prof. C. Marazzini. Durata: 36 mesi; ruolo ricoperto all'interno del progetto: componente unità di ricerca Università della Toscana.

PRIN bando 2012

Partecipazione al progetto *Corpus di riferimento per un Nuovo Vocabolario dell'Italiano moderno e contemporaneo. Fonti documentarie, retrodatazioni, innovazioni*, Coordinatore scientifico Prof. C. Marazzini (unità di ricerca coinvolte: Università degli Studi del Piemonte Orientale, Università degli Studi di Genova, Università degli Studi di Milano, Università degli Studi di Catania, Università degli Studi di Firenze, Università degli Studi di Napoli "L'Orientale", Università degli Studi della Toscana, Istituto di Teorie e Tecniche dell'Informazione Giuridica del Consiglio Nazionale delle Ricerche). Durata: 36 mesi; ruolo ricoperto all'interno del progetto: componente unità di ricerca Università della Toscana.

Dal 2012

Componente del gruppo di ricerca del progetto *Cultura letteraria e tradizioni linguistiche in Puglia*, responsabile Prof.ssa I. Tempesta, Dipartimento di Studi Umanistici, Università del Salento, finanziato dalla Fondazione Cassa di Risparmio di Puglia (anno 2012-13). Durata: 12 mesi; ruolo ricoperto all'interno del progetto: componente scientifica.

2011-12

Componente del gruppo di ricerca del progetto *ADAMAP- Archivio Digitale degli Antichi Manoscritti della Puglia*, responsabile Prof. R. Coluccia, Dipartimento di Studi Umanistici, Università del Salento, finanziato dalla Fondazione Cassa di Risparmio di Puglia (anno 2011-12). Durata: 15 mesi; ruolo ricoperto all'interno del progetto: consulente scientifica.

2008 e 2009

Partecipazione al progetto SALVI (Studio, Archivio e Lessico dei Volgarizzamenti Italiani, PRIN 2007, anni 2008 e 2009), Coordinatore scientifico Prof. R. Coluccia (unità coinvolte: Università del Salento, Università degli Studi di Catania, Università degli Studi di Napoli "L'Orientale", Università degli Studi di Salerno, Scuola Normale Superiore di Pisa). Durata progetto: 24 mesi. Ruolo all'interno del progetto: componente di ricerca unità di Lecce

Dal 2007 ad oggi

Partecipazione alle attività della REI - *Rete di Eccellenza per l'Italiano istituzionale*, nell'ambito del Gruppo tematico di lavoro *Terminologia giuridica*.

2007

Collaborazione al progetto di ricerca *Il regime linguistico dell'amministrazione europea*, Università della Toscana, Dip.to di Scienze Giuridiche (Finanziamento Jean Monnet; coordinatori: Proff. E. Chiti, R. Gualdo, G. Vesperini), concluso con una giornata di studi ad aprile 2007 e con la pubblicazione del volume *Il regime linguistico dei sistemi comuni europei. Le amministrazioni dell'Unione tra multilinguismo e monolinguisimo*, a cura di E. Chiti e R. Gualdo, Giuffrè, Milano, 2008. La collaborazione della sottoscritta, svolta insieme a Carla Serpentine (Traduttrice e Interprete del Ministero dell'Interno, Roma), ha riguardato la ricerca sul regime linguistico della comunicazione dell'Ufficio europeo di Polizia (Europol).

Febbraio - marzo 2005

Attività di ricerca presso l'Institut für Übersetzen und Dolmetschen della Ruprecht Karls Universität di Heidelberg (supervisore Prof. Dr. G. Rovere) nell'ambito degli studi per la tesi dottorale.

Iscrizione ad associazioni

ASLI, Associazione per la Storia della Lingua Italiana e ASLI-Scuola.

ASS.I.TERM, Associazione Italiana per la Terminologia.

SILFI, Società Internazionale di Linguistica e Filologia Italiana.

SLI, Società di Linguistica Italiana

Società Dante Alighieri – Comitato di Lecce

Lecce, aprile 2017

Maria Vittoria Dell'Anna

ELENCO DELLE PUBBLICAZIONI

(tutte provviste di ISBN o ISSN)

Monografie

- 1) *Mi consenta un girotondo. Lingua e lessico nella Seconda Repubblica*, Galatina, Mario Congedo Editore, **2004** (scritto in collaborazione con Pierpaolo Lala). [apporto individuale della sottoscritta: Capp. II, III, IV; Cap. VI, §§ 1, 3 e 4; apporto in collaborazione: Cap. V, §§ 1-8]. ISBN 88-8086-546-3
- 2) *La faconda Repubblica. La lingua della politica in Italia (1992-2004)*, Lecce, Manni, **2004** (scritto in collaborazione con Riccardo Gualdo) [apporto individuale della sottoscritta: Cap. II; antologia e commento dei testi n. 3, 4, 6, 7, 8, 10, 16, 18, 20, 21]. ISBN 88-8176-168-8
- 3) *Lingua e politica*, Roma, Carocci, **2010**. ISBN 978-88-430-5267-7
- 4) *In nome del popolo italiano. Linguaggio giuridico e lingua della sentenza in Italia*, Roma, Bonacci, **2013**, ISBN 978-88-7573-442-8

Articoli [o altro] in rivista

- 5) Indici dei volumi di «Medioevo Letterario d'Italia», Rivista internazionale di filologia, linguistica e letteratura, vol. 1, 2004 e vol. 2, **2005** (Indice dei nomi, Indice dei manoscritti, Indice degli incipit). ISSN 1724-9090
- 6) *Il lessico giuridico. Proposta di descrizione*, «Lingua Nostra», LXIX (**2008**), pp. 98-110. ISSN 0024-3868. Rivista di fascia A.
- 7) *Su alcune voci e locuzioni giuridiche di interesse lessicografico*, in «Studi di lessicografia italiana», XXVII (**2010**), pp. 237-276. ISSN 0392-5218. Rivista di fascia A.
- 8) *Il «Dizionario del linguaggio italiano storico ed amministrativo» di Giulio Rezasco*, in «Nuova informazione bibliografica», 4/**2011**, pp. 855-860 (scritto in collaborazione con Francesca Nepori; contributo della sottoscritta alle pp. 858-860). ISSN 1824-0771
- 9) (su invito), *L'errore nel linguaggio politico*, in «ItalianiEuropei», 2/**2010**, pp. 41-47 (bimestrale della Fondazione di cultura politica ItalianiEuropei). ISSN 1593-5124
- 10) *Un corpus di documenti giuridici per il Nuovo Vocabolario dell'Italiano moderno e contemporaneo*, in «Informatica e Diritto», 1/**2014**, pp. 181-192 (scritto in collaborazione con Elisabetta Marinai, Francesco Romano, Jacqueline Visconti; contributo della sottoscritta alle pp. 185-188). ISSN 0390-0975
- 11) *Aspetti della lingua giuridica. Forme e prassi della scrittura di testi non normativi*, in *L'italiano delle professioni: ricerca, traduzione, didattica*, a cura di Francesca Gatta, numero monografico di «MediAzioni», 18 (**2015**), ISSN 1974-4382 (rivista online consultabile all'<http://mediazioni.sitlec.unibo.it>)

Capitoli di libro; relazioni di atti di convegno in volume

- 12) *Tra ufficialità e colloquialità. La lingua di Carlo Azeglio Ciampi*, in *Lingua Italiana d'Oggi*, Roma, Bulzoni, vol. II (**2005**), pp. 169-213. ISBN 88-7870-084-3
- 13) *L'italiano "in grigio" di Romano Prodi*, in *Lingua Italiana d'Oggi*, Roma, Bulzoni, vol. III (**2006**), pp. 33-65. ISBN 978-88-7870-179-3
- 14) recensione a Patrizia Bellucci, *A onor del vero. Fondamenti di linguistica giudiziaria*, Torino, Utet, 2005, in *Lingua Italiana d'Oggi*, Roma, Bulzoni, vol. IV (**2007**), pp. 393-408. ISBN 978-88-7870-288-2 [recensione in volume]
- 15) *Il pastone, l'editoriale e l'intervista: esempi da quotidiani pugliesi*, in *L'italiano al voto*, a cura di R. Vetrugno, C. De Santis, F. Della Corte, C. Panzieri, Firenze, Accademia della Crusca, **2008**, pp. 251-270. ISBN 978-88-89369-12-8
- 16) *Il regime linguistico del sistema comune europeo per l'informazione di polizia. Le pratiche comunicative*, in *Il regime linguistico dei sistemi comuni europei. L'Unione tra multilinguismo e monolinguisimo*, a cura di Edoardo Chiti e Riccardo Gualdo, Milano, Giuffrè, **2008** [scritto in collaborazione con Carla Serpentine; apporto individuale della sottoscritta alle pp. 135-155]. ISBN 978-88-14-14191-1

- 17) *Note linguistiche e lessicali su testi giuridici di uffici amministrativi comunitari*, in *La ricerca nella comunicazione interlinguistica: modelli teorici e metodologici / Research in cross-lingual communication: theories and methodologies*, a cura di S. Cavagnoli, E. Di Giovanni, R. Merlini, Atti del Convegno, Università degli Studi di Macerata, Dipartimento di Ricerca Linguistica, Letteraria e Filologica (1-2 febbraio 2008), Milano, Franco Angeli, **2009**, pp. 98-116 [scritto in collaborazione con Carla Serpentine; apporto individuale della sottoscritta alle pp. 98-107 e 114-115]. ISBN 978-88-568-1056-1
- 18) *Un processo di sintesi sintattica di una varietà dell'italiano: l'uso verbale degli aggettivi deverbali in -(t)ivo e in -(t)orio nei testi giuridici*, in *Sintassi storica e sincronica dell'italiano. Subordinazione, coordinazione, giustapposizione*, a cura di A. Ferrari, Atti del X Congresso SILFI - Società Internazionale di Linguistica e Filologia Italiana, Universität Basel (30 giugno - 3 luglio 2008), Firenze, Franco Cesati Editore, **2009**, pp. 1299-1313. ISBN 978-88-7667-382-5
- 19) *Antipolitica*, in *Itabolario. L'Italia unita in 150 parole*, a cura di M. Arcangeli, Roma, Carocci, **2011**, pp. 293-294. ISBN 978-88-430-5705-4
- 20) *Un dizionario specialistico postunitario: il Dizionario del linguaggio italiano storico ed amministrativo (1881) di Giulio Rezasco*, in *Storia della lingua italiana e storia dell'Italia unita. L'italiano e lo stato nazionale*, Atti del IX Convegno ASLI - Associazione per la Storia della Lingua Italiana (Firenze, 2-4 dicembre 2010), a cura di A. Nesi, S. Morgana, N. Maraschio, Firenze, Franco Cesati Editore, **2011**, pp. 231-242. ISBN 978-88-7667-424-2
- 21) Giulio Rezasco, "Dizionario del linguaggio italiano storico e amministrativo", Le Monnier, Firenze, 1881, scheda per il catalogo della mostra *La lingua italiana negli anni dell'Unità d'Italia* (Firenze, Biblioteca delle Oblate, 11 ott-30 nov 2011) realizzata per iniziativa della Società Dante Alighieri, dell'Accademia della Crusca e dell'ASLI - Associazione per la Storia della Lingua Italiana (volume a cura di L. Pizzoli, Direzione scientifica di N. Maraschio, S. Morgana, L. Serianni; SilvanaEditoriale, **2011**). ISBN 978-88-366-2185-9
- 22) *Variazione diafasica e lessicografia. Ricognizioni sul lessico giuridico nei dizionari dell'uso*, in *La variazione nell'italiano e nella sua storia. Varietà e varianti linguistiche e testuali*, Atti dell'XI Congresso SILFI - Società Internazionale di Linguistica e Filologia Italiana (Napoli, 5-7 ottobre 2010), a cura di P. Bianchi, N. De Blasi, C. De Caprio, F. Montuori, Firenze, Franco Cesati Editore, **2012**, pp. 557-574. ISBN 978-88-7667-433-4
- 23) *Profili discorsivi e argomentazione nel linguaggio del giudice*, in *Lingua e diritto. Scritto e parlato nelle professioni legali*, Atti del convegno organizzato dall'Accademia della Crusca e dalla Scuola Superiore dell'Avvocatura (Firenze, 9 marzo 2012), a cura di A. Mariani Marini e F. Bambi, Pisa, Pisa University Press, **2013**, pp. 149-175. ISBN 978-88-6741-134-4
- 24) *Diritto e istituzioni nel Vocabolario degli Accademici della Crusca*, in *Il Vocabolario degli Accademici della Crusca (1612) e la storia della lessicografia italiana*, Atti del X Convegno ASLI - Associazione per la Storia della Lingua Italiana (Padova-Venezia, 29-30 novembre-1 dicembre 2012), a cura di L. Tomasin, Firenze, Franco Cesati Editore, **2013**, pp. 349-358. ISBN 978-88-7667-469-3
- 25) *La massima giurisprudenziale: tratti di lingua e strategie di composizione di un genere giuridico tra sintesi e riscrittura testuale*, in *Dal manoscritto al web. Canali e modalità di trasmissione dell'italiano. Tecniche, materiali e usi nella storia della lingua*, Atti del XII Congresso SILFI - Società Internazionale di Linguistica e Filologia Italiana (Helsinki, 18-21 giugno 2012), a cura di Enrico Garavelli ed Elina Suomela-Härmä, Firenze, Franco Cesati Editore, **2014**, pp. 739-746. ISBN 978-88-7667-472-3.
- 26) *Sui giudici scrittori. Convergenze tra discipline, letterature, lingue*, in *Lingue e Diritti*. Atti del Convegno *La Piazza delle Lingue 2013* (Firenze - Accademia della Crusca, 14-16 novembre 2013), Firenze, Accademia della Crusca, **2014**, 2 voll., in vol. I, a cura di Nicoletta Maraschio, Domenico De Martino e Giulia Stanchina, pp. 151-159. ISBN 978-888936958-6.
- 27) *Per prove e per indizi (testuali). La prosa forense dell'avvocato e il linguaggio giuridico*, in *La lingua variabile nei testi letterari, artistici e funzionali contemporanei (1915-2014)*. Atti

del XIII Congresso SILFI - Società Internazionale di Linguistica e Filologia Italiana, (Palermo, 22-24 settembre 2014), a cura di Giovanni Ruffino e Marina Castiglione, Firenze, Franco Cesati Editore, **2016**, pp. 623-635 [scritto in collaborazione con Riccardo Gualdo; apporto individuale della sottoscritta alle pp. 624-635]. ISBN 978-88-7667-566-9

- 28)** *Un corpus di testi giuridici per il Nuovo Vocabolario dell'Italiano moderno e contemporaneo: il patrimonio dell'unità ITTIG di Firenze e altre risorse digitali*, in *L'italiano elettronico. Vocabolari, corpora, archivi testuali e sonori*, Atti del Convegno *La Piazza delle Lingue 2014* (Firenze - Accademia della Crusca, 6-8 novembre 2014), a cura di Claudio Marazzini e Ludovica Maconi, Firenze, Accademia della Crusca, **2016**, pp. 223-238 [scritto in collaborazione con Elisabetta Marinai, Francesco Romano e Jacqueline Visconti; apporto individuale della sottoscritta alle pp. 224-226 (§§ 2 e 2.1) e 228-230 (§ 3.2)]. ISBN 978-88-89369-65-4
- 29)** *Il corpus dell'unità di Viterbo. Scartafacci parlamentari: filologia del parlato trascritto e stenografato*, in *L'italiano elettronico. Vocabolari, corpora, archivi testuali e sonori*, Atti del Convegno *La Piazza delle Lingue 2014* (Firenze - Accademia della Crusca, 6-8 novembre 2014), a cura di Claudio Marazzini e Ludovica Maconi, Firenze, Accademia della Crusca, **2016**, pp. 239-250 [scritto in collaborazione con Riccardo Gualdo e Stefano Telve; apporto individuale della sottoscritta alle pp. 241-243 (§ 2)]. ISBN 978-88-89369-65-4
- 30)** *Una donna e una madre della Repubblica. Per un ritratto linguistico di Nilde Iotti*, in *L'italiano della politica e la politica per l'italiano*, Atti dell'XI Convegno internazionale ASLI - Associazione per la storia della lingua italiana (Napoli, 20-22 novembre 2014), a cura di Rita Librandi e Rosa Piro, Firenze, Cesati, **2016**, pp. 425-438.
- 31)** *Il contributo del TLIO alla conoscenza delle lingue speciali nell'italiano antico. Il caso del diritto*, in *Actes du XXVII^e Congrès international de linguistique et de philologie romanes (Nancy, 15-20 juillet 2013). Section 5 : Lexicologie, phraséologie, lexicographie*, a cura di Rosario Coluccia, Joseph M. Brincat, Frankwalt Möhren, Nancy, ATILF, **2016**, pp. 207-217, volume e contributo consultabili online all'indirizzo <http://www.atilf.fr/cilpr2013/actes/section-5.html>.
- 32)** *Fra attori e convenuti. Lingua dell'avvocato e lingua del giudice nel processo civile*, in *Lingua e processo. Le parole del diritto di fronte al giudice*, Atti del Convegno (Firenze - Accademia della Crusca, 4 aprile 2014), a cura di Federico Bambi, Firenze, Accademia della Crusca, **2016**, pp. 83-101.

Recensioni

- 32)** recensione a *La lingua, la legge, la professione forense*, a cura di A. Mariani Marini, Milano, Giuffrè, 2003, in «Studi Linguistici Italiani», xxx (**2004**), pp. 154-158. ISSN 0394-3569
- 33)** recensione a Giovanni Rovere, *Capitoli di linguistica giuridica. Ricerche su corpora elettronici*, Alessandria, Edizioni dell'Orso, 2005, in «Studi Italiani di Linguistica Teorica e Applicata», xxxv, 2 (**2006**), pp. 405-411. ISSN 0390-6809

In corso di stampa

- 1)** [contributo in Atti di convegno] *Giulio Rezasco e il Dizionario del linguaggio italiano storico ed amministrativo (1881)*, in *Giulio Rezasco. L'attività politica e letteraria attraverso lo studio dei documenti della Donazione Grossi del Comune di Bolano*. Convegno di studi, Bolano (Sp), 1 ottobre **2011**, Atti a cura di F. Bonatti, in *Memorie dell'Accademia Lunigianese di Scienze "Giovanni Capellini"*.
- 2)** [contributo in Atti di convegno] *Genere e generi. Donne e rappresentazione linguistica al femminile nei testi del diritto e dell'amministrazione in Italia*, in *Linguaggio giuridico e lingua di genere*. Atti del Convegno organizzato dal Comitato Pari Opportunità dell'Ordine degli Avvocati di Milano, Milano, Aula Magna del Palazzo di Giustizia, 21 novembre **2014**.
- 3)** [capitolo di libro] *Linguaggio, processo, semplificazione degli atti processuali*, in *Il linguaggio del processo. Una riflessione interdisciplinare*, a cura di Nicola Triggiani, in corso di pubblicazione nella collana *on line* «Quaderni degli Annali del Dipartimento Jonico», Università degli Studi di Bari.

- 4) [capitolo di libro] *Veniamo al punto. Interpunzione e dintorni nei testi giudiziari italiani*, in *L'interpunzione oggi (e ieri). L'italiano e altre lingue europee*, a cura di Angela Ferrari, Letizia Lala, Filippo Pecorari, Firenze, Franco Cesati Editore.

Altro (interventi on line, collaborazioni editoriali)

- interventi nella rubrica *Lingua e linguaggi* (curata da S. Novelli) per il portale www.treccani.it:
 - *Come parlano Cavalieri e Professori*, all'interno dello speciale *Fight spot: politica a colpi di parole* (aprile 2006);
 - *Patria*, all'interno dello speciale *Parole d'Italia* (luglio 2006);
 - *La politica va all'insulto*, all'interno dello speciale *Il volgarissimo eloquio* (maggio 2009);
 - *Enrico Berlinguer. L'oratore che non diceva "io"*, all'interno dello speciale *La parola ai comunisti (1921/1991/2011)* (maggio 2011);
 - *Pierluigi Bersani. Il futuro dal passato*, all'interno dello speciale *Verso le elezioni politiche/1. La parola alle sinistre* (ottobre 2012);
 - *Contro l'oscura amministrazione della lingua*, all'interno dello speciale *Chiaro o oscuro? Due modi di comunicare* (ottobre 2013);
 - *La sentenza: lingua, chiarezza, democrazia*, all'interno dello speciale *Nel labirinto del burocrata* (novembre 2014);
- intervento *La politica senza mediazioni* nell'e-book *Le parole della politica. Alfabeto Treccani*, Istituto della Enciclopedia Italiana fondata da Giovanni Treccani, accessibile a partire da www.treccani.it (novembre 2014);
- collaborazione editoriale alla preparazione di: Francesco Sabatini, *L'italiano nel mondo moderno. Saggi dal 1968 al 2009*, a cura di V. Coletti, R. Coluccia, P. D'Achille, N. De Blasi, D. Proietti, Napoli, Liguori Editore, 2011, tomi 3 (il contributo ha riguardato la parte II, *L'italiano contemporaneo tra grammatica e pragmatica*, a cura di R. Coluccia, tomo II, pp. 3-269). ISBN 978-88-207-4108-2

Lecce, aprile 2017

Maria Vittoria Dell'Anna